13

Neue Wörter: *الوقت والنقود* *al-waqt wa-n-nuqūd* Zeit und Geld

1 **Basisvokabeln**

تاريخ تواريخ	*tārīx tawārīx* Datum	بعد الظهر	*ba9d aẓ-ẓuhr* Nachmittag
ساعة	*sā9a* Stunde, Uhr	دقيقة دقائق	*daqīqa daqā'iq* Minute
سنوي	*sanawī* jährlich	سنة سنوات	*sana sanawāt* Jahr
صباح	*ṣabāḥ* Morgen	شهر أشهر	*šahr 'ašhur* Monat
مدّة مدد	*mudda mudad* Zeitraum	ظهر	*ẓuhr* Mittag
يوم أيّام	*jaum 'ajjām* Tag	مساء	*masā'* Abend
درهم دراهم	*dirham darāhim* Dirham	جنيه	*džinayh* Pfund (Währung)
دينار دنانير	*dīnār danānīr* Dinar	دولار	*dōlār* Dollar
مصرف مصارف*	*maṣrif maṣārif* Bank	فرنك	*fîrank* Franken
		يورو	*jūro* Euro

* Beim Sprechen benutzen Sie lieber die alltäglichen Wörter für ‚Geld', فلوس *fulūs* (Pl.) und ‚Bank', بنك بنوك *bank bunūk* (7/3).


S134.wav **öffnen**, Vokabeln **zuhören und wiederholen**.

Zahlen

2 Blättern Sie nach 7/4 zurück für die Erklärung der arabischen Ziffern.

Die ‚amtlich' richtige Aussprache der Kardinalzahlen, samt ihrer variablen Schreibweise in Wörtern, ist kompliziert. Die meisten Araber (auch die Gebildeten) haben damit Schwierigkeiten; sie benutzen lieber eine vereinfachte alltägliche Aussprache. Sie vermeiden meistens auch, die Kardinalzahlen als Wörter zu schreiben. Es wird auch Ihnen stark empfohlen, dasselbe zu tun. Die alltägliche Aussprache der Zahlen variiert je nach Region, aber die hier angebotene Variante wird überall akzeptiert und verstanden. In dieser Liste finden Sie neben der alltäglichen Aussprache die variable amtliche Schreibweise, *ausschließlich zur Erkennung*.

0	٠	صفر	*ṣifr*	1	١	واحد\واحدة	*wāḥid(a)*
2	٢	اثنين\اثنتين، اثنتان	*iθnayn, θintayn*				
4	٤	أربع\أربعة	*'arba9a*	3	٣	ثلاث\ثلاثة	*θalāθa*
6	٦	ستّ\ستّة	*sitta*	5	٥	خمس\خمسة	*xamsa*
8	٨	ثمان\ثمانية	*θamắnija*	7	٧	سبع\سبعة	*sab9a*
10	١٠	عشر\عشرة	*9ašra*	9	٩	تسع\تسعة	*tis9a*

Merken Sie:

- *ṣifr* ist Substantiv, und wird mit keinem weiteren Substantiv gebraucht.
- Für 1 und 2 sind *wāḥid* und *iθnayn* männlich, *wāḥida* und *θintayn* weiblich. 1 und 2 mit einem Substantiv haben Genuskongruenz. 2 mit einem Substantiv wird jedoch meistens mit keiner Zahl sondern mit dem Dual des Substantivs (Lektion 7) ausgedrückt; die Zahl kann man deutlichkeitshalber hinzufügen. Beim Zählen ohne (genanntes oder implizites) Substantiv benutzen wir die männliche Form von 1 und 2.
- Die Zahlen 3 bis 10 haben eine einzige gesprochene Form, ohne Genuskongruenz. Ein

gezähltes Substantiv nach 3 bis 10 steht im Plural:

٦ عمّال *(sitta)* sechs Arbeiter ١٠ ريالات *(9ašra)* zehn Rijal

- Vor einem Substantiv mit Beginnvokal oder Beginn-*hamza* wird das End-ـة\ـة... von 3 bis 10 *-at* ausgesprochen:

٦ (ستّة) أسابيع *sittat 'asābī9* sechs Wochen

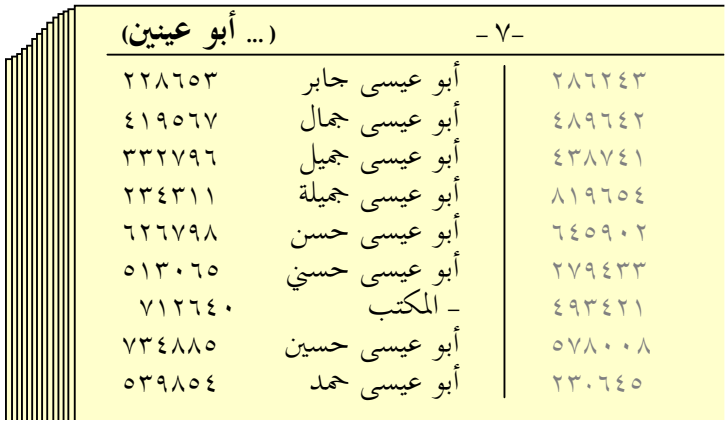
٣ (ثلاثة) أشهر *θalāθat 'ašhur* drei Monate

Vielleicht benötigen Sie nur die Zahlen 0 bis 10; das genügt, um eine beliebig lange Nummer vorzulesen. In dem Fall machen Sie die Übung 1 unten und überfliegen Sie die Absätze 3 bis 7. Sie können da später nachschlagen, wenn nötig.

Sonst bearbeiten Sie diese Absätze mit mehr Aufmerksamkeit und lernen Sie auch, die höheren Zahlen zu benutzen, danach Uhrzeit und Kalender.

Übung 1 Finden Sie in diesem Fragment des Telefonbuches die Rufnummern für

(a) *ḥasan 'abū 9īsa* (b) *džamāl 'abū 9īsa* (c) *ḥamad 'abū 9īsa*:



أبو عينين ...)		– ٧ –
٢٢٨٦٥٣	أبو عيسى جابر	٢٨٦٢٤٣
٤١٩٥٦٧	أبو عيسى جمال	٤٨٩٦٤٢
٣٣٢٧٩٦	أبو عيسى جميل	٤٣٨٧٤١
٢٣٤٣١١	أبو عيسى جميلة	٨١٩٦٥٤
٦٢٦٧٩٨	أبو عيسى حسن	٦٤٥٩٠٢
٥١٣٠٦٥	أبو عيسى حسني	٢٧٩٤٣٣
٧١٢٦٤٠	– المكتب	٤٩٣٤٢١
٧٣٤٨٨٥	أبو عيسى حسين	٥٧٨٠٠٨
٥٣٩٨٥٤	أبو عيسى حمد	٢٣٠٦٤٥

Die Lösungen zu dieser Übung folgen dem Absatz 8 unten.

3 Wenn Sie mit den Zahlen weitergehen wollen, haben Sie zuerst hier 11 bis 20, in alltäglicher Aussprache ohne die Schrift:

12	١٢	*iθn9ašr*	11	١١	*'iḥd9ašr*
14	١٤	*'arba9t9ašr*	13	١٣	*θalatt9ašr*
16	١٦	*sitt9ašr*	15	١٥	*xamst9ašr*
18	١٨	*θamant9ašr*	17	١٧	*sab9at9ašr*
20	٢٠	*9išrīn*	19	١٩	*tis9at9ašr*

Dann die Zehner von 30 bis 90:

40	٤٠	*'arba9īn*	30	٣٠	*θalāθīn*
60	٦٠	*sittīn*	50	٥٠	*xamsīn*
80	٨٠	*θamānīn*	70	٧٠	*sab9īn*
			90	٩٠	*tis9īn*

Wir setzten zweistellige Zahlen wie auf deutsch zusammen, wobei و als *u-* ausgesprochen wird,

32	٣٢	*iθnayn u-θalāθīn*	21	٢١	*wāḥid u-9išrīn*

– und die Endung *-a* von *wāḥida* und von 3 bis 9 in der Aussprache oft wegfällt:

76	٧٦	*sitt(a) u-sab9īn*	45	٤٥	*xams(a) u-'arba9īn*

Obgleich *u-* einen schwachen Beginnvokal hat (s. 3/2, 3), fällt dieser ausnahmsweise nach einem vorangehenden Vokal in der Aussprache nie weg; sonst würde das ganze Wort verschwinden.

Von 100 und höher brauchen Sie, ‚Hundert', ‚Tausend' und ‚Million' in der Schrift lesen zu können:

100	١٠٠	مئة\مائة	*mīja* (Schreibweise مئة ist üblicher)
1000	١٠٠٠	ألف	*'alf*
1 Million	١٠٠٠ ٠٠٠	مليون	*miljūn*

Hier sind die Dualformen dieser Zahlen, ohne die Schrift:

200	٢٠٠	*mitayn*
2000	٢٠٠٠	*'alfayn*
2 Million	٢٠٠٠ ٠٠٠	*miljūnayn*

Dann die anderen Zusammensetzungen, wobei wir den Singular von ‚Hundert' aber die Pluralformen von ‚Tausend' und ‚Million' gebrauchen:

300–900	٩٠٠–٣٠٠	*θalāθmīja, 'arba9mīja, xamsmīja, sittmīja, saba9mīja, θamanmīja, tis9amīja*
3000–9000	٩٠٠٠–٣٠٠٠	*θalāθat, 'arba9at* (usw.) *'ālāf* (Pl.)
3–9 Million	٩٠٠٠ ٠٠٠–٣٠٠٠ ٠٠٠	*θalāθa* (usw.) *malājīn* (Pl.)

mīja und seine Vielfachen lauten *mīt* vor einem Substantiv; dieses letztere steht im Singular:

١٠٠ موظّف	*mīt muwaẓẓaf* 100 Arbeitnehmer	} s. nach * unten.
٥٠٠ سنة	*xamsmīt sana* 500 Jahre	

Lesen Sie jetzt diese höheren Zahlen. Merken Sie, dass wir zwischen allen Gliedern *u-* haben:

٦٤٢	*sittmīja u-θnayn u-'arba9īn*
٣٤٨٩	*θalāθat 'ālāf u-'arba9mīja u-tis9 u-θamānīn*

* Ein Substantiv nach der Zahl steht im Plural nach 3 bis 10, und im Singular nach 11 und höher. Bei zusammengesetzten Zahlen, z. B. 105, bestimmt die *letzterwähnte Ziffer* die Form des Substantivs. Sie werden gelegentlich ein Substantiv im Singular mit ـًا\ـًة\ـًء *tanwīn* (6/3) treffen; lesen Sie es, wie es steht:

٥ دنانير	*xamsa danānīr* 5 Dinar
٢٥ دينارًا	*xamsa u-9išrīn dīnāran* 25 Dinar
١٠٥ دنانير	*mīja u-xamsa danānīr* 105 Dinar
١٠٠٠ دينار	*'alf dīnār* 1000 Dinar
٣٠٠٠ دينار	*θalāθat 'ālāf dīnār* 3000 Dinar

Übung 2 Lesen Sie vor und übersetzen Sie:

(a) ٥٠٠ ريال (b) ٣٦٥ يومًا (c) ٤٦ دولارًا (d) ٢٤ ساعة (e) دينارين

Übung 3 Schreiben Sie diese Zahlen in arabischen Ziffern:

(a) 450 (b) 2028 (c) 779 4391 (d) 836 404 (e) 2440–99

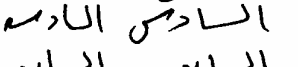
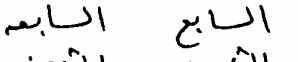
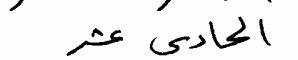
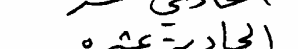
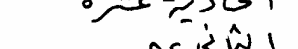
Die Lösung zu diesen Übungen folgen dem Absatz 8 unten.

Beim Vorlesen der Kardinalzahlen benutzen Sie lieber die ‚nicht amtliche' alltägliche Sprechform, die bei allen akzeptabel ist. (Der Gebrauch der ‚amtlichen' Form gilt in der Tat bei vielen als affektiert.) Beim Schreiben der Kardinalzahlen benutzen Sie lieber die Ziffern als die Wörter.

Ordnungszahlen

4 Ordnungszahlen sind fast immer bestimmt, und man verwendet dafür die ‚amtliche' Aussprache. Wir brauchen nur ‚erste' bis ‚zwölfte'. **Lesen und schreiben Sie:**

der/die/das...	*männlich*	*weiblich*	
1.	الأولى	الأوّل	الأوّل\الأولى *al-'awwal/al-'ūla*
2.	الثانية	الثاني	الثاني\الثانية *aθ-θānī/aθ-θānija*

3.	الثالث \ الثالثة		*aθ-θāliθ(a)*
4.	الرابع \ الرابعة		*ar-rābi9(a)*
5.	الخامس \ الخامسة		*al-xāmis(a)*
6.	السادس \ السادسة		*as-sādis(a)*
7.	السابع \ السابعة		*as-sābi9(a)*
8.	الثامن \ الثامنة		*aθ-θāmin(a)*
9.	التاسع \ التاسعة		*at-tāsi9(a)*
10.	العاشر \ العاشرة		*al-9āšir(a)*
11.	الحادي عشر \		*al-ḥādī 9ašr/*
	الحادية عشرة		*al-ḥā́dijat 9ašra*
12.	الثاني عشر \		*aθ-θānī 9ašr/*
	الثانية عشرة		*aθ-θā́nijat 9ašra*

Merken Sie die Betonung bei der weiblichen Form *θā́nija*; und die Betonung und das zusätzliche *-t* bei *ḥā́dijat* und *θā́nijat* in der weiblichen Form von 11. und 12.

Die Ordnungszahlen 3. bis 10. bilden ihre weibliche Form wie gewöhnlich.

S135.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Eine Ordnungszahl ist Adjektiv, in einer Beschreibung (9/2) zu benutzen; aber oft erscheint eine Ordnungszahl 1. bis 10. in einer der Genitivverbindung (12/2-7) ähnlichen Form. In so einer Quasi-GV sind beide Glieder unbestimmt, jedoch hat der ganze Ausdruck eine *bestimmte* Bezeichnung; auch ist das ‚Thema' immer männlich. **Lesen und schreiben Sie:**

المرّة الثالثة	*al-marra θ-θāliθa*	das dritte Mal
ثالث مرّة	*θāliθ marra*	

S136.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Man kann die Ordnungszahlen mit Artikel in der Schrift so verkürzen:

٣ال oder ال٣ *aθ-θāliθ(a)* ٤ال oder ال٤ *ar-rābi9(a)*

Bruchzahlen und Prozente

5 Aus den Bruchzahlen brauchen wir nur ‚Hälfte', ‚Drittel' und ‚Viertel'. **Lesen und schreiben Sie:**

نصف أنصاف	*niṣf 'anṣā́f*	Hälfte
ثلث أثلاث	*θulθ 'aθlāθ*	Drittel
ربع أرباع	*rub9 'arbā9*	Viertel
ثلثين	*θulθayn*	zwei Drittel
٥٠٪ (بالمئة)	*xamsīn bi-l-mīja*	50%

S137.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

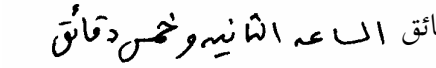
Uhrzeit

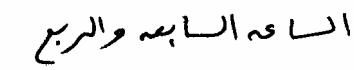
6 ‚Ein Uhr' ist الساعة الواحدة *as-sā9a l-wāḥida*. Die Uhrzeit auf der Stunde höher als ‚ein' schreiben wir als z. B. ‚die neunte Stunde', in bestimmter Ordinalform. ‚Um' ist في. **Lesen und schreiben Sie:**

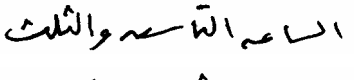
في الساعة الرابعة	*fi s-sā9a r-rābi9a*	um vier Uhr
الساعة الثانية	*as-sā9a θ-θā́nija*	zwei Uhr

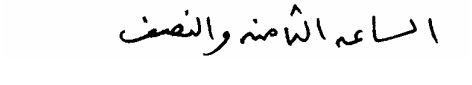
S138.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

In der ersten halben Stunde geht die Stunde voran, danach و (Aussprache *wa-*) vor der Bruchzahl oder den Minuten. **Lesen und schreiben Sie:**


السَّاعة الثَّانية وخمس دقائق *(wa-xams daqā'iq)*
fünf nach zwei (‚zwei Uhr und fünf Minuten')


السَّاعة السَّابعة والرُّبع *(wa-r-rub9)*
viertel nach sieben

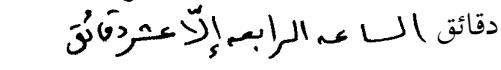

السَّاعة التَّاسعة والثُّلث *(wa-θ-θulθ)*
zwanzig nach neun

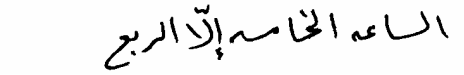

السَّاعة الثَّامنة والنِّصف *(wa-n-niṣf)*
halb neun (‚acht Uhr und die Hälfte')

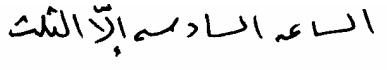
NB: Die halben Stunden werden hier *der vorhergehenden Stunde hinzugefügt*, wie auf Englisch. Merken Sie auch die Aussprache des و, und den Artikel vor der Bruchzahl.

S139.wav **öffnen, zuhören und wiederholen.**

Die Uhrzeit in der zweiten halben Stunde wird gleichfalls gezeigt, aber mit إلّا *'illa* ‚außer', ‚minus' anstatt و. **Lesen und schreiben Sie:**


السَّاعة الرَّابعة إلّا عشر دقائق *('illa 9ašr daqā'iq)*
zehn vor vier (‚vier Uhr außer zehn Minuten')


السَّاعة الخامسة إلّا الرُّبع *('illa r-rub9)*
viertel vor fünf


السَّاعة السَّادسة إلّا الثُّلث *('illa θ-θulθ)*
zwanzig vor sechs

S140.wav **öffnen, zuhören und wiederholen.**

In der Alltagssprache sagen fast alle Araber die Stunden mit Kardinalzahlen, und *u-* für و:
*as-sā9a θnayn/θalāθa/'arba9a/xamsa/sitta u-rub9/sab9a u-**nuṣṣ**/ θamā́nija 'illa θulθ* (usw.).
Merken Sie die alltäglichen Sprachformen *nuṣṣ* ‚halb', und *nuṣṣ, rub9* und *θulθ* ohne Artikel.
Die Uhrzeit kann man selbstverständlich auch mit Ziffern (NB in *Kardinal*zahlen) schreiben, mit einem Komma zwischen Stunde und Minuten:

في السَّاعة ٧,٣٠ um 7.30
قبل ١٠,٢٥ vor 10.25

Die 24-Stundenzeit benutzt man wenig. Stattdessen:
صباحًا\مساءً *ṣabāḥan/masā'an* vor-/nachmittags



Kalender

7 Lesen und schreiben Sie die Tage der Woche:


الجمعة *al-džum9a* Freitag

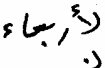

السبت *as-sabt* Samstag


الأحد *al-'aḥad* Sonntag


الاثنين *al-iθnayn* Montag


الثلاثاء *ath-θulāθā'* Dienstag

الأربعاء *al-'arba9ā'* Mittwoch


الخميس *al-xamīs* Donnerstag

S141.wav **öffnen, zuhören und wiederholen.**

Vor die Namen der Tage kann man يوم *jaum* setzen, in einer GV. ‚Am' mit einem Tag ist في:
في يوم السبت *fī jaum as-sabt* am Samstag

Hier sind die Namen der Monate. Man benutzt zwei Serien, eine in afrikanischen und eine in asiatischen arabischen Ländern:

	Afrika		*Asien*	
Januar	يناير	*janājir*	كانون الثاني	*kānūn aθ-θānī*
Februar	فبراير	*fibrājir*	شباط	*šubāṭ*
März	مارس	*māris*	آذار	*'āðār*
April	أبريل	*'abrīl*	نيسان	*nīsān*
Mai	مايو	*mājū*	أيّار	*'ajjār*
Juni	يونيو	*jūnijū*	حزيران	*ḥazīrān*
Juli	يوليو	*jūlijū*	تمّوز	*tammūz*
August	أغسطس	*'aġusṭus*	آب	*'āb*
September	سبتمبر	*sibtambir*	أيلول	*'aylūl*
Oktober	أكتوبر	*'oktōbir*	تشرين الأوّل	*tišrīn al-'awwal*
November	نوفمبر	*nūfimbir*	تشرين الثاني	*tišrīn aθ-θānī*
Dezember	دسمبر	*disembir*	كانون الأوّل	*kānūn al-'awwal*

Man benutzt in einigen Ländern auch den moslemischen Kalender. Das Moslemjahr ist ein Mondjahr, 354 oder 355 Tage lang. Seine Jahrzahl beginnt am Tag der Flucht des Propheten Muhammad *(*محمّد *muḥammad)* von Mekka nach Medina, in 622 n. Chr. Hier sind die 12 Monate:

١	محرّم	*muḥarram*	٢	صفر	*ṣafar*
٣	ربيع الأوّل	*rabī9 al-'awwal*	٤	ربيع الثاني	*rabī9 aθ-θānī*
٥	جمادى الأولى	*džumāda l-'ūla*	٦	جمادى الآخرة	*džumāda l-'āxira*
٧	رجب	*radžab*	٨	شعبان	*ša9bān*
٩	رمضان	*ramaḍān*	١٠	شوّال	*šawwāl*
١١	ذو القعدة	*ðu l-qa9da*	١٢	ذو الحجّة	*ðu l-ḥidždža*

In allen Kalendern drückt man Daten wie in Europa aus (Tag/Monat/Jahr), mit أوّل für den ersten des Monats und mit den Kardinalzahlen danach. Einige typische Daten, mit der (alltäglichen) Aussprache: (NB. Lesen Sie jede *Zahl* von links aber das ganze *Datum* von rechts.)

*م ١٩٨٤\٧\٢٠ *9išrīn jūlijū/tammūz sanat 'alf u-tis9amīja u-'arba9 u-θamānīn al-mīlādīja*
20/7/1984 n. Chr.

*م ٢٠١١\٣\٢١ *wāḥid u-9išrīn māris/'āðār sanat 'alfayn u-'iḥdašr al-mīlādīja*
21/3/2011 n. Chr.

*هـ ١٤١٩\٧\١١ *'awwal radžab sanat 'alf u-'arba9mīja u-tis9at9ašr al-hidžrīja* 1/7/1419 AH

* م bedeutet ميلادية *mīlādīja* ‚n. Chr.'; هـ bedeutet هجرية *hidžrīja* ‚AH' (Anno Hegiræ) ‚Jahr der Flucht'.

أبجد *'abdžad* – Alphabetische Nummerierung

8 In einem europäischen Dokument können wir die Teile, Absätze usw. alphabetisch oder mit römischen Ziffern nummerieren: A/a, B/b, I/i, II/ii, III/iii usw. Arabisch tut dasselbe alphabetisch; jeder Buchstabe hat seinen numerischen Wert, aber nicht in alphabetischer Reihenfolge. Wir brauchen nur die ersten zehn; hier sind sie, mit ihren Werten und mit der üblichen Gedächtnisstütze:

أبجد هوّز حطي *'abdžad hawwaz ḥuṭī* (*'alif* immer mit *hamza* in diesem Zusammenhang)
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

أبجد *'abdžad* bedeutet ‚Alphabet'; die anderen Wörter haben außer diesem Gebrauch keine Bedeutung. **Lesen Sie:**

أ – معلومات أساسية *'alif – ma9lūmāt 'asāsīja* A – Basisauskunft
ب – التمويل *bā – at-tamwīl* B – Finanzierung

Übung 4 Lesen Sie diese Daten im internationalen Kalender vor, mit beiden arabischen Formen für jeden Monat:

(a) ٢٠٠٢\١٢\١٢ (b) ١٩٩٩\٤\٢٤ (c) ٢٠٠٩\٨\١

Die Lösung zu dieser Übung folgt unten.

Lösung zu den Übungen

1 (a) 626798 (Zeile 5) (b) 419567 (Zeile 2) (c) 539854 (Zeile 9)

2 (a) *xamsmīt rijāl* 500 Rijal (b) *θalāθmīja u-xams u-sittīn jauman* 365 Tage

(c) *sitt u-'arba9īn dōlāran* 46 Dollar (d) *'arba9 u-9išrīn sā9a* 24 Stunden

(e) *dinārayn* 2 Dinar

3 (a) ٤٥٠ (b) ٢٠٢٨ (c) ٤٣٩١ ٧٧٩ (d) ٤٠٤ ٨٣٦ (e) ٩٩–٢٤٤٠

4 (a) *iθn9ašr disembir/kānūn al-'awwal sanat 'alfayn u-θnayn*

(b) *'arba9 u-9išrīn 'abrīl/nīsān sanat 'alf u-tis9amīja u-tis9 u-tis9īn*

(c) *'awwal 'aġusṭus/'āb sanat 'alfayn u-tis9a*

Prüfungen

1 Lesen Sie vor und übersetzen Sie. (Die Schreibweise einiger mit Worten geschriebenen Nummern wird Ihnen unbekannt vorkommen. Sprechen Sie so aus, wie oben in dieser Lektion angewiesen.) Für (h) lesen Sie die Uhrzeit sowohl ‚formell' (= wie beim Vorlesen) als auch in der Alltagssprache (s. Absatz 7 oben):

(a) ستّة أسابيع (b) خمسمئة ريال سنويًا (c) في الساعة الثامنة (d) ١٥٪

(e) عشرين جنيهًا مصريًا (f) في سنة ١٩٩٩ (g) جنيهين

(h) بعد الساعة ٧،٣٠ مساءً (j) تسعة أشهر (k) ثلاثة آلاف ليرة

2 Lesen Sie die Uhrzeit vor (sowohl ‚formell' als auch in der Alltagssprache) und übersetzen Sie:

(a) ٨،١٥ صباحًا (b) الساعة الرابعة إلاّ الثلث (c) ١٢،٢٥

*